カールスルーエ日本語学校　学校通信
発行日 2021 年 03 月 08 日

ふれあい

新年のご挨拶

　新型コロナウイルスによる影響で、再度大変な状況になりましたが、生徒、ご家族、及び会員様におきましては、お変わりなくお過ごしでしょうか。
コロナ禍も終息に向かい、新年より通常通りの授業ができますことを期待しておりましたが、春の声が聞こえる時期になりましても、元気な生徒さんの顔を見られないことを大変残念に思います。
　さて、昨年は日本語学校にとりましては、大変化の年になりました。
長年お世話になりましたノイロイト校を移転せざるを得ない状況になりましたが、エットリンゲン市の温かいご厚意で、ＡＭＧ校をお貸しいただけることになりました。生徒一同、元気に日本語を学べる学校をお貸しいただけたと、喜んでおります。お越しになられたことのない会員様がおられると思いますが、緑の多い素晴らしい環境ですので、是非見ていただければと思います。
　また、昨年来コロナ禍のため、先生がたのご苦労、ご協力のもと、オンライン授業を進めてまいりました。試行錯誤の授業となりましたが、新しい学校運営という観点から、コロナ禍が開けたのちでも、オンライン授業をなんらかの形で取り入れていければと思います。
　コロナワクチンの接種も始まり、少なからず長いトンネルの出口が見えてきたのではないかと思われます。一日も早い、対面授業再開を理事一同切に望んでおります。その日まで、どうぞご自愛ください。

カールスルーエ日本語学校
理事長　村上　裕之

新入生紹介

マイ　ルイス拓也　(Luis Takuya Mai)

学年：幼稚部
好きな食べ物：スパゲティ、ごはん、納豆
保護者から一言：日本語学校で少しでも多く日本の言葉と文化に触れて欲しいと思っています。スーパーヒーローが好きなルイスです。

ゲスライン　ルカ弘志 (Luka Hiroshi Gäßlein)

学年：幼稚部
好きな食べ物：お寿司、お好み焼き、ピザ
保護者から一言：初めまして。対面授業が再開し、皆様にお会いできるのを楽しみにしております！どうぞよろしくお願い致します。

2020年度ドイツ地区補習授業校

現地採用講師研修会の報告

2020年11月6、7日オンライン講師研修会に三名の先生が参加して下さいました。
ここに小羽教務主任の報告書（抜粋）と他先生方の感想を掲載します。

小羽教務主任

1）デュッセルドルフ日本人学校 中田校長先生からオンライン授業についての体験話を交えた話。

- 保護者には学習参加という意識を持ってもらう。保護者には家庭で教員の役目をしてもらう必要はなく、生徒の友達という感覚で生徒をサポートしてもらう。生徒が「分からない」と言える相手が言えるということが大事なので、その役目を保護者にしてもらい、質問などあれば、教員に回すようお願いする。
- 課題プリントを１週間分出し、質問があったら連絡してくださいという程度に保護者に連絡する。
- 教員が授業中、ずっと話すという授業は良くない。参加型を心がける。
- オンライン授業では、生徒の方が技術的なことを学ぶのが早いことから、気づくと生徒が授業中にPCで遊んでいることが多い。よってルールを徹底する。
- 何でも教員にお願いする保護者には学びの主体は個々という意識を持ってもらう。
- 中田校長先生のお話で特に印象に残ったのは、保護者には家庭で生徒の友達の役割をしてもらえばいいということです。オンライン授業では家庭のサポートの比重が重く保護者の負担になるのでは、と教員側は危惧しがちになりますが、”保護者が一緒に生徒、クラスメートとして宿題を取り組む”で良いという先生のお考えは印象的でした。

2）フランクフルト補習校とボン補習校のオンライン授業への取り組み方への発表

- 添削ツール
- 教員にとってオンライン授業を潤滑に行う方法（ソフト、ツールの使用方法）

3）質疑応答形式で各校、オンライン授業、対面授業が始まってのコロナ対策など意見交換

4）一部対面授業を行っている学校（ケルンなど）ライブ配信の取り組み方法の発表があった。

カールスルーエと同じようだが、ある学校では基本的にはオンライン授業と同じ教材を使用し、ビーマーで対面授業の生徒にも見せ、それと同じものを対面授業に来ることが出来ない生徒が見るという内容であった。当校でもビーマーを使用出来れば、取組んでみたいと思いました。

5）全体会(まとめ)および閉会式

大規模校とカールスルーエのような小規模校とでは、色々な意味で対応、授業の仕方が異なり他校の話がそのまま当校で活かせないのが実情であるが、オンライン授業を行う上での、技術面でのテクニックや保護者への対応など参考になる話を聞くことが出来、大変有意義な研修会でした。

教授法、使用教材等どれもとても参考になるお話を聞くことができ、有意義な一日でした。各校共にこれまでのやり方、教授法が通用しない時代となり、新しい方法を模索中であり、今こそこのような情報共有の場が必要であると痛感しました。ただ、従来のやり方、考え方に基づいた部分も多く、まだ答えが出ていないのはどこも同じで、試行錯誤している最中なのだと思いました。対面で得られるもの、雰囲気、友達や先生との交流、日本の文化的な要素などが大事なのはもちろんのことですが、これからの時代に対応した方法を模索していかねばならない時に来ているのだと思います。また、講演のメインパートである『先生が教えなければいけない、という概念を捨てる。』『子供同士が学びあう』という点においては、このコロナの情勢下、国際児がほとんどのカールスルーエでどの様に実践できるのか、教員と保護者と共に考えていかなくてはならないと思いました。今回得た情報を元に、試行錯誤し、これからの時代、カールスルーエ校に合った日本語学校を作っていければと思いました。　**桐田雅子先生**

今回、初めて研修会に参加させていただきましたが、ドイツ、近隣の日本語補習校の先生方の日本語教育に関する具体的なアプローチやお考えを伺うことができ、とても参考になりました。デュッセルドルフ日本人学校の中田校長の講演も、大変興味深い内容で、いろいろと考えさせられるお話でした。研修会関連の連絡では、理事のエッカレさんに大変お世話になりました。ありがとうございました。　**オスタータック先生**

卒業おめでとう

今年卒業する、未来ちゃんと湊一朗くん、本当におめでとうございます。来年からの中学部もがんばってくださいね！

阿部 未来

幼稚部から入学

1）楽しかったことは何ですか
・普段の授業が一番楽しかったです。

2）どんなことが大変でしたか
・漢字です。

3）嬉しかったことはなんですか
・休憩時間に友達と遊べたこと。

4）日本語ができてよかったことは？
・現地校のクラスでみんなに日本語を教えられたことです。

5）心に残った教科書のお話は何ですか
・「三年峠」です。
学習発表会で朗読会をしたし、今妹の美亜がちょうどやっていたので。

保護者から卒業生へ一言

宿題を一緒にしなかったりと決していい母ではなかったですが、今は未来と一緒に宿題をやること、すごく楽しいよ。こういう経験をさせてくれてありがとう。

竹井 パウル湊一朗

幼稚部から入学

1）楽しかったことは何ですか
・運動会で、ランギくんと二人三脚したこと。
・よしくんが学校に戻ってきたこと。

2）どんなことが大変でしたか
・毎週宿題をすること。

3）嬉しかったことはなんですか
・漢字検定に合格できたこと。
・新年会でお米とビールサーバーが当たったこと。

4）日本語ができてよかったことは？
・日本の漫画や魚の事がわかること。

5）心に残った教科書のお話は何ですか
・「大人になれなかった弟たちに」

保護者から卒業生へ一言

よくがんばって続けたね。最近では教えてもいない日本の文化に挑戦しようとしたり、身近にいながら驚いています。楽しみながら長く続けていけたらいいね。いつも応援してます！

先輩にインタビュー

カールスルーエ日本語学校の第１期生として入学・卒業され、現在はベルリン芸術大学でピアノ、ベルリン自由大学で日本学の勉強をしながら、映画音楽の作成、編曲、録音の仕事をされている、クラッツァー安莉沙さんとお母様がインタビューに答えてくださいました。

◀ 安莉沙さんが編曲、演奏した曲が収録されたラインホルド・フリードリヒ、竹沢絵里子の「BLUMINE」。楽譜も近々販売される。

なぜ、現在の学校に行こうと思ったのですか

ピアノは昔から習っていたので、自然と音楽の方向へ進み、大学だけではなく、都会にも興味があったので二年前に転校しました。コロナ中、妹がギムナジウムを卒業し、日本学に興味を示したので、私もいろいろ調べ、興味がわき、将来日本と関係する仕事も可能だと思ったので、二人で同時に入学しました。

思い出に残っている授業はなんですか？

国語だけではなく、歴史や社会の勉強がとても気に入っていました。漫画を取り入れてくれた授業もとても楽しかったです。

日本語学校に通って何が大変でしたか

宿題…かな？後、授業はいつも午後だったので、現地校の後で疲れている時が多かったです。

日本語学校に通って何が楽しかったですか

おやつの時間や、外でのもののけ姫ごっこを楽しみにして、通っていました。劇や七夕、その他新年会や運動会などのイベントも盛り上がっていて、いい思い出になりました。

もしもう一度日本語学校に通うなら、どんなことが勉強したい?

昔習った内容の復習。あと、要点をまとめて文章を書くことも勉強したいです。

日本語ができてたすかった、よかったことは

母国語を二つも持つことは特別で、とても貴重なことだと今になって実感しました。しかも文化も歴史も全く違うドイツと日本に触れ合っていることによって、いろいろと便利なものがあります。例えば、母国語を小さい頃から一つ以上喋る人は語学に強い方が多いです。ハーフの間で自分のアイデンティティの悩み事をよく聞きますが、ポジティブに考えてみたら、アイデンティティを選べると言う考え方もあります。日本のテレビを見たり、日本人の友達ができたり、日本で生活するオプションも出てきたり、自分の周りに多くの可能性が生まれてきます。

今、日本語を使う機会はありますか

ベルリンはとてもインターナショナルな街で日本人やハーフの友達もたくさん増えました。特に芸術大学では日本から留学して来た生徒が多く、ほぼ毎日日本語を喋っているので、日本語が少し上手くなった気がします。

日本語を勉強してきてよかったですか

面白いことに、昔は日本語を勉強することは当たり前だと思いました。日本語が嫌いだと思ったことは一度もありませんでした。自分の中の一部だと、今も思っています。やはり幼いうちに物事を習う方が簡単に覚えられるので、それに関してはお母さんに深く感謝しています。
ただ、日本語学校を卒業してから、喋るだけで日本語の勉強はほぼしなくなり、今になってやはり言葉は運動や音楽と一緒で、こまめにやらないと、能力が錆びちゃうと言うことを実感しました。

カールスルーエ日本語学校の生徒にメッセージをおねがいします

みなさん、日本語学校に通っていて、とても偉いと思います。宿題やテストとか、お母さんの「勉強しなさい！」と言う叫び声にむかつくのはみんな同じだと思います。今は、めんどくさいと思うかもしれない。でも大人になって、日本語学校で習ったことが自分自身のためになる可能性もあるかもしれません。勉強して損することはないと思います。それに、語学を二つも喋れるということはかっこいいと良く言われるし、私もそう思います！
後、日本語学校は勉強だけじゃなくて、楽しい時間を過ごすところでもあると思います。皆さん、これからも、楽しく日本語の勉強に励んでください！ベルリンから応援しています。

安莉沙さんのお母様（石川典子さん）にも質問しました。ご回答ありがとうございます！

日本語を学ばせるために、どんなことを心がけましたか

うちの中では日本語を話す様にしていました。ビデオで日本語の歌、日本昔ばなし、NHKの子供番組などを私の仕事中に見せていたり、毎晩本の読み聞かせは欠かしませんでした。定期的に帰国し日本の学校に体験入学させ、お友達を作らせました。また私の同級生の子供たちと会い一緒に遊ぶ機会も設けていました（それは今でも続いています）。

在校生徒と保護者の皆様へメッセージをお願いします！

何かを学ぶ時には、必ず努力というものがつきものです。その時にしかできないことが人生の中であります。
長女は一期生ですが、今の日本語学校の形になるまで、先生をはじめ親部の方々の努力と協力体制は、実に大変なものがありました。当時を思うと感慨深いものがあります。娘たちは、日本語学校のおかげで、大学での授業をかなり免除されています。その時間を他のことに使えるのです。娘たちの友人で、やはり日本語をドイツでしっかり勉強していた子供たちは、日本の大学に１０００倍という難関を超えて入学し、女優への道という夢を叶えている若者もいます。また日本の大手企業の重要ポストについてキャリアを積んでいる人もいます。
『若いうちの苦労は苦労じゃない』とよく言います。若いうちに苦労しておくべきです。親子が一体となって進むところに必ず道はついていくと、私は信じています。大都会ではないKarlsruhe に、日本語学校があるということ自体が、まず感謝なのではないでしょうか。アプリや、本からでは学べない貴重な体験と経験を、ぜひこの日本語学校で学び、かけがえのないものを手にしていってください。

卒業式のお知らせ

今年度は

阿部　未来さん

竹井　パウル湊一朗くん

の２名が小学部を卒業します。
おめでとうございます!

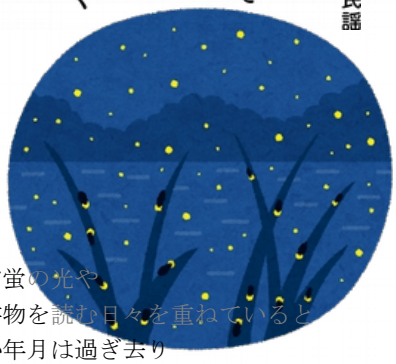
保護者の皆様も、お疲れ様でした。
卒業式は３月 24 日に行われる予定です。式の詳しい開催内容についてはメールでご連絡させていただきます。本年度はオンライン卒業式という今までにない新しい形式になりそうですが、卒業生を皆さんの「蛍の光」の合唱で心を込めて送り出したいと思いますので、ご家庭での練習をお願いします。

蛍の光

原曲　スコットランド民謡
作詞　稲垣千頴

ほたるのひかり　まどのゆき
ふみよむつきひ　かさねつつ
いつしかとしも　すぎのとを
あけてぞけさは　わかれゆく

とまるもゆくも　かぎりとて
かたみにおもう　ちよろずの
こころのはしを　ひとことに
さきくとばかり　うたうなり



現代語訳

1. 窓からそそぐ蛍の光や
   雪明かりで書物を読む日々を重ねていると
   いつの間にか年月は過ぎ去り
   今朝は杉の戸を開け　級友と別れていく

2. 故郷に残る者も　去り行く者も
   今日限りなので　互いに思い合う無数の想いを
   たった一言「幸あれ（無事で）」と歌うのだ

参考・引用元：Web サイト『世界の民謡・童謡』

今後の予定

ご周知の通り、コロナ禍のため対面授業開始状況により、予定は変更される場合があります。状況がわかり次第、追ってご連絡させて頂きます。

３月２４日		卒業式・修了式
４月	７日	イースター休み
	１４日	入学・始業式
５月	５日	総会
	２６日	Pfingsten 休み
６月	２日	Pfingsten 休み

会員動向

入会しました

マイ　ルイス拓也 くん
ゲスライン　ルカ弘志 くん

退会しました・退会します

シンドラー 八琉 くん（2020 年８月）
シンドラー 天杏 ちゃん（同上）
古屋 舞 ちゃん（2020 年９月）

村上 咲弥 ちゃん（2021 年３月末）
村上 美花 ちゃん（同上）
ファフ ヘレナちゃん（同上）

退会してもまた遊びに来てね！

会計より　３月は会計年度末です

今年度の経費の精算がまだお済みでない方は、**３月 17 日（水）**までに会計宛にメールにて精算書及びスキャンした領収書をご提出ください。請求書がそれまでに届かないという方は、別途シュルターまでその旨お申し出ください。

新理事メンバー募集！

今期理事会運営も５月の総会まで、残すところ２ヶ月となりました。来期の新理事メンバーを募集しています。日本語の学舎を楽しく守り繋げていくために、カールスルーエ日本語学校の理事運営にご協力いただける方はぜひ立候補下さい！

カールスルーエ日本語学校　学校通信「ふれあい」
発行日：2021 年３月８日
Homepage：www.jps-ka.de
発行者：公益法人 カールスルーエ日本語学校　理事会
編集・レイアウト：総務
Japanische Schule Karlsruhe e.V.

編集後記：過去のふれあいに倣い、私も OpenOffice で初めて作成してみたが、いやはや浅学には難しい。頭を抱えながら、出来上がる頃には結構面白くなっている。掲載した「蛍の光」の掛詞というラップにささやかに感動する。こうして我が子の通う日本語学校の裏でまた、こっそり僅かな進歩を遂げる母。その横でブラックジャックに描かれていた憧れのお茶漬を作り、絶妙な音で喉に流し込む我が卒業生。ロックダウンの昼下がりは中々穏やかに過ぎてゆくのでした